

Uuet laulut 2011, Isovuonon kielikeskus / Storfjord språksenter

Red Roses (tekst: Knut Hamsun)

Oversettelsatt til samisk: Kainun institutti - Kvensk institutt / Pirjo Paavalniemi

(Obs! En fri oversettelse av Knut Hamsuns dikt, oversatt fra engelsk)

RUKSES RUVSSUT

Du ovdii dál mun čippostan
ja ruvsuid dáid geigestan.
Ja vaikko eret don jorgalat
goih' giitit du hálidan.

Du čalmmiin oainnán buot jurdagiid
ja ivttá morrašiid.
Váldde ruvsuid ja muite dan
aht' ráhkis don munnje leat.

Don gatnjaliiguin mu jeđđejit
du moddji nu čáppat lei.
Don beroštit munno eallimis
ja mu sielu bákčasiin.

Dát eallin lea dievva ipmašiid
ja arvi ja beaiváš maid.
Dán ruvsu dutnje mun geigestan
nu ráhkis don munnje leat.

Don gatnjaliiguin mu jeđđejit
du moddji nu čáppat lei.
Don beroštit munno eallimis
ja mu sielu bákčasiin.

Dát eallin lea dievva ipmašiid
ja arvi ja beaiváš maid.
Dán ruvsu dutnje mun geigestan
nu ráhkis don munnje leat.